

EUROPEISKA CENTRALBANKEN

AVTAL

av den 31 december 2008

mellan Národná banka Slovenska och Europeiska centralbanken om den fordran med vilken Europeiska centralbanken ska kreditera Národná banka Slovenska i enlighet med artikel 30.3 i stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken

(2009/C 18/02)

NÁRODNÁ BANKA SLOVENSKA OCH EUROPEISKA CENTRALBANKEN,

med beaktande av följande:

- (1) I enlighet med artikel 3.1 i beslut ECB/2008/33 av den 31 december 2008 om Národná banka Slovenskas inbetalning av kapital, dess överföring av reservtillgångar och bidrag till Europeiska centralbankens reserver och avsättningar (*) är det sammanlagda beloppet reservtillgångar uttryckt i euro som Národná banka Slovenska ska överföra till Europeiska centralbanken (ECB) med verkan från och med den 1 januari 2009 i enlighet med artikel 49.1 i stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken (nedan kallad *ECBS-stadgan*) 443 086 155,98 EUR.
- (2) I enlighet med artikel 30.3 i ECBS-stadgan och artikel 4.1 i beslut ECB/2008/33 ska ECB, med verkan från och med 1 januari 2009, kreditera Národná banka Slovenska med en fordran uttryckt i euro som motsvarar det sammanlagda beloppet uttryckt i euro av Národná banka Slovenska bidrag av reservtillgångar, om inte annat följer av artikel 3 i det beslutet. ECB och Národná banka Slovenska är överens om att Národná banka Slovenska fordran ska vara 399 443 637,59 EUR för att säkerställa att kvoten mellan beloppet i euro av Národná banka Slovenska fordran och det sammanlagda beloppet i euro av de fordringar som krediterats de andra nationella centralbankerna i medlemsstater som redan har infört euron (nedan kallade *deltagande nationella centralbanker*) ska vara lika med kvoten mellan Národná banka Slovenska vikt i ECB:s fördelningsnyckel och de andra deltagande nationella centralbankernas sammanlagda vikt i denna fördelningsnyckel.
- (3) Skillnaden mellan de belopp som avses i skäl 1 och skäl 2 härrör från i) tillämpningen av "den aktuella växelkursen" enligt artikel 49.1 i ECBS-stadgan på värdet av reservtillgångar som redan har överförts av Národná banka Slovenska i enlighet med artikel 30.1 i ECBS-stadgan, och ii) från de effekter på de fordringar som innehas av de andra deltagande nationella centralbankerna i enlighet

med artikel 30.3 i ECBS-stadgan som härrör från ändringen av ECB:s fördelningsnyckel den 1 januari 2004 och den 1 januari 2009 i enlighet med artikel 29.3 i ECBS-stadgan och utvidgningen av ECB:s fördelningsnyckel den 1 maj 2004 och den 1 januari 2007 i enlighet med artikel 49.3 i ECBS-stadgan.

- (4) Mot bakgrund av den ovannämnda skillnaden är ECB och Národná banka Slovenska överens om att Národná banka Slovenskas fordran kan minskas genom att mot den avräkna det belopp som Národná banka Slovenska ska bidra med till ECB:s reserver och avsättningar i enlighet med artikel 49.2 i ECBS-stadgan och artikel 5.1 i beslut ECB/2008/33 för det fall att Národná banka Slovenskas fordran överstiger 399 443 637,59 EUR.
- (5) ECB och Národná banka Slovenska bör enas om andra villkor för att kreditera Národná banka Slovenskas fordran med beaktande av att det, beroende av valutakursrörelser, kan vara nödvändigt att öka snarare än att minska fordran till det belopp som anges i skäl 2.
- (6) ECB-rådet har godkänt att ECB ingår detta avtal som avser ett beslut som fattas enligt artikel 30 i ECBS-stadgan, i enlighet med artikel 10.3 i ECBS-stadgan och det förfarande som anges i där.

HAR ENATS OM FÖLJANDE:

Artikel 1

Tillvägagångssätt vid kreditering av Národná banka Slovenskas fordran

1. Om beloppet på den fordran som ECB ska kreditera Národná banka Slovenska i enlighet med artikel 30.3 i ECBS-stadgan och artikel 4.1 i beslut ECB/2008/33 (nedan kallad *fordran*) överstiger 399 443 637,59 EUR den dag då ECB slutligen mottar reservtillgångar från Národná banka Slovenska i enlighet med artikel 3 i beslut ECB/2008/33, ska fordran minskas till 399 443 637,59 EUR med verkan från och med den dagen. En sådan minskning ska göras genom att

(*) Ännu ej offentliggjord i EUT.

mot fordran avräkna det belopp med vilket Národná banka Slovenska ska bidra till ECB:s reservtillgångar och avsättningar från och med den 1 januari 2009 i enlighet med artikel 49.2 i ECBS-stadgan och artikel 5.1 i beslut ECB/2008/33. Det avräknade beloppet ska behandlas som ett förskottsbidrag till ECB:s reserver och avsättningar i enlighet med artikel 49.2 i ECBS-stadgan och artikel 5.1 i beslut ECB/2008/33 och ska anses ha gjorts på avräkningsdagen.

2. Om det belopp med vilket Národná banka Slovenska ska bidra till ECB:s reserver och avsättningar i enlighet med artikel 49.2 i ECBS-stadgan och artikel 5.1 i beslut ECB/2008/33 är lägre än skillnaden mellan beloppet för Národná banka Slovenskas fordran och 399 443 637,59 EUR så ska fordringsbeloppet minska till 399 443 637,59 EUR i) genom avräkning i enlighet med punkt 1 ovan och ii) genom att ECB betalar Národná banka Slovenska ett belopp i euro som motsvarar det belopp som återstår efter en sådan avräkning. Det belopp som ECB ska betala i överensstämmelse med denna punkt förfaller till betalning den 1 januari 2009. ECB ska i god tid ge instruktioner för överföringen av ett sådant belopp samt den upplupna nettoräntan på detta belopp genom det transeuropeiska automatiserade systemet för bruttoavveckling av betalningar i realtid (TARGET2). Upplupen ränta ska beräknas dag för dag med tillämpning av faktiskt antal kalenderdagar på grundval av ett år med 360 dagar och en räntesats som motsvarar den marginalränta som använts av Eurosystemet vid dess senaste huvudsakliga refinansieringstransaktion.

3. Om beloppet för Národná banka Slovenskas fordran understiger 399 443 637,59 EUR den dag då ECB slutligen

mottar reservtillgångar från Národná banka Slovenska i enlighet med artikel 3 i beslut ECB/2008/33 ska fordringsbeloppet den dagen ökas till 399 443 637,59 EUR och Národná banka Slovenska ska betala ECB mellanskillnaden i euro. Belopp som Národná banka Slovenska eventuellt ska betala enligt denna punkt ska förfalla till betalning den 1 januari 2009, och ska betalas enligt de förfaranden som framgår av artikel 5.4 och 5.5 i beslut ECB/2008/33.

Artikel 2

Slutbestämmelser

1. Detta avtal träder i kraft den 1 januari 2009.
2. Detta avtal ska upprättas i två vederbörligen undertecknade original på engelska. ECB och Národná banka Slovenska erhåller varsitt original.

Utfärdat i Frankfurt am Main den 31 december 2008.

För Národná banka Slovenska

Ivan ŠRAMKO

Ordförande

För Europeiska centralbanken

Jean-Claude TRICHET

Ordförande